

# Предсказание, озаглавленное «Светильник, озаряющий будущее»

*Джамьянг Кхьенце Чокьи Лодро*

*Перевод: Антон Мускин*

*Редактор Анна Пестова*

[Лоцава.ру](http://Лоцава.ру)



Простираюсь в знак почтения Трём драгоценностям! Здесь записаны предсказания Будды, предназначенные для эпохи упадка.

Если попытаться сравнить Дхарму с чем-либо, то больше всего она похожа на путь. Почему? Потому что она и есть путь, по которому сле-

дуют все живые существа, рождённые в сансаре. Именно поэтому Дхарму можно сравнить с путём.

Как-то раз Будда медитировал под деревом бодхи и охватил внутренним взором всех обитающих в сансаре живых существ континента Дзамбулинг. Что будет происходить в их уме, какие поступки будут они совершать, когда настанут тяжёлые времена последнего пяти-сотлетнего периода эпохи упадка? И вот что он увидел. Живые существа, которые примут всерьёз эту Дхарму, обретут неисчислимые заслуги, благодаря десяти аспектам совершенной чистоты. Те же, кто её проигнорирует, если и накопят какие-то заслуги, то лишь незначительные, и будут сильно страдать, попав под влияние тревожащих эмоций. Но в любом случае всем обитателям этого континента будет казаться, будто их рубят на куски острыми ножами.

В это время Ананда обратился к Будде с молитвой: «Бхагаван, поскольку ум твой полон сострадания к людям, прошу, освободи их от мучений!»

Будда ответил так:

«Я как раз размышлял об этом и сейчас всё тебе расскажу! Мой ум пребывал в бескрайнем пространстве, и в этот момент я охватил взором всех существ, что живут на континенте Дзамбулинг. Внемли же моим словам!

Есть мантра, которая поможет живым существам, когда настанут трудные времена эпохи

упадка. Если переписать и повторять мантру этой Дхармы Великого Сострадательного, то это поможет быстро устранить семена дурных деяний и очистить омрачения. Если выражать почтение этой Дхарме — поместить её текст на личный алтарь и подносить ей цветы и благовония, — то это послужит причиной достижения состояния блаженства. Если переписать эту Дхарму и повторять мантру вслух, то во всех последующих жизнях переродишься в верхних уделах».

Неподалёку от дерева бодхи располагалось большое озеро, и на его берегу пребывал в созерцании Великий Сострадательный. Он также размышлял о бедствиях, ждущих живых существ, и в его сердце родилось сострадание к ним — такое сильное, что из глаз потекли слёзы. Бхагаван увидел это и сказал ему:

«Великий Сострадательный, внемли мне! Не стоит расстраиваться и плакать. Послушай, что я тебе скажу. В первый месяц нового года — месяц Тигра — я сошёл в мир людей. И тогда все живые существа, живущие в ту неблагую кальпу, освободились от океана страданий сансары, поскольку отказались от дурных деяний. Эта Дхарма настолько широко распространилась, что ей захотели следовать даже те существа, что обитали в адах.

Если переписать эту Дхарму и повторять мантру вслух, то все болезни и недуги отступят. Если единственный человек в городе переписет эту Дхарму и будет повторять мантру вслух, то это принесёт пользу всему городу.

Если все люди в одном из городов какого-нибудь царства переписут эту Дхарму и будут повторять мантру вслух, то это принесёт пользу всему царству. Заслуги всех людей приумножатся, а неблагоприятные обстоятельства и препятствия будут устранены. Если переписать эту Дхарму и повторять мантру вслух, то это принесёт освобождение от страданий даже обитателям адов.

Эта Дхарма приносит благо и в текущей жизни, и во всех последующих. Эта Дхарма становится путём, который так необходим живым существам всех шести уделов. Подобную необходимость можно сравнить с тем, как водная гладь необходима, чтобы плыть на лодке. Очень важно искренне верить в эту Дхарму и относиться к ней с искренней преданностью. Эта Дхарма будет оставаться главным источником блага до тех пор, пока в мир людей не явится Будда Майтрея. Если эту Дхарму переписать и распространить среди других людей, то уже в текущей жизни, в этом самом теле, можно накопить неисчислимы заслуги. Благодаря этой Дхарме кровавый океан сансары будет осушен.

В будущем, когда наступит эпоха упадка, то из-за склонности ума существ к десяти загрязнениям произойдёт следующее:

1. Живые существа попадут под контроль тревожащих эмоций. Как тут не испытывать к ним сострадание?!
2. Затем в мире людей прольётся много крови.

3. Поля будут засеяны и возделаны, но собрать урожай не получится.
4. Люди будут испытывать сильные страдания.
5. Путники не смогут находить дорогу.
6. Дикие животные больше не будут опасаться приближаться к поселениям людей.
7. Все поселения в царствах придут в упадок, дома опустеют.
8. Где-нибудь поблизости всегда будут рыскать хищные звери.
9. Отдельные люди выживут, но не посмеют оставаться в поселениях.
10. В их поселениях теперь будут обитать голодные духи.

Именно так случится, когда существа эпохи упадка позволят уму попасть под власть десяти загрязнений. Люди этой эпохи не смогут с уважением относиться друг к другу. Они будут превозносить себя и принижать других. Общество этой эпохи будет разделено на четыре касты — воины, элита, слуги и брахманы. И всё же, если все они проникнутся искренней верой в эту Дхарму и зародят истинную преданность, это может послужить причиной начала новой благой кальпы».

Затем Будда продолжил:

«Если люди потеряют веру в эту Дхарму, то, увлекая друг друга за собой, все они низвергнутся в ад предельных мучений, где им уже не

услышать слов Дхармы, поскольку вопли, раздающиеся там заглушают все другие звуки как на земле, так и на небе. В эту пору в мире людей начнётся эпидемия. Но даже тогда те, кто встретится с этой Дхармой, переписет её и будет повторять мантру вслух, смогут быстро преодолеть недуг и не умрут от истощения. К тому же они смогут в дальнейшем переродиться в верхних уделах.

Существует семь видов страдания:

- 1) страдание существ, обитающих в адах;
- 2) страдание от голода и жажды, присущее голодным духам;
- 3) страдание из-за распрей, свойственных асурам-полубогам;
- 4) страдание, которое испытывают неимущие и те, кто порабощён другими;
- 5) страдание, свойственное тем, кто придерживается ложных воззрений;
- 6) страдание, присущее богам-долгожителям;
- 7) страдание тех, кто вступает в бардо становления.

Если искренне верить в эту Дхарму, которая приносит пользу всем существам, испытывающим перечисленные страдания, все замыслы исполнятся и все болезни отступят. Эта Дхарма принесёт благо, какое было свойственно предыдущей благоприятной кальпе. Как же эта Дхарма попадёт в мир людей? Это произойдёт следующим образом: в год Огненного Коня

с неба на берег большого водоёма упадёт метеорит величиной с гору. Когда он расколется на части, то внутри него и будет обнаружена эта Дхарма. Эту Дхарму не следует прятать, скрывать и делать чем-то тайным, а, напротив, очень важно её открыто распространять. Эта Дхарма не должна принадлежать одному или двум людям — она предназначена для всех живых существ, и пусть избавятся они от страданий в круговороте сансары!

Чем же ещё характерен последний пятисотлетний период?

— Это будет время, когда учения Будды начнут приходить в упадок.

— Это будет время, когда монахи-гелонги перестанут соблюдать надлежащую дисциплину.

— Это будет время, когда в ум существ будут приходить лишь неблагие мысли.

— Это будет время, когда люди будут праздновать застольем нарушение обещаний и злодеяния.

— Это будет время, когда существа будут совершать десять неблагих деяний.

— Это будет время, когда практикующие ваджраяну будут повторять мантры, чтобы сокрушить других существ.

— Это будет время, когда ум живых существ попадёт под влияние пяти ядов.

— Это будет время, когда тело и речь живых существ будут вовлечены в неблагие деяния.

— Это будет время, когда Дхарма начнёт искажаться всё сильнее и сильнее.

— Это будет время, когда «на склонах гор останутся лишь перья птиц»<sup>1</sup>.

— Это будет время, когда «живое дерево будет спрятано в железном сундуке»<sup>2</sup>.

— Это будет время, когда живые существа будут вовлечены в злонамеренную активность.

Если всё перечисленное происходит — значит, пришёл последний пятисотлетний период. В подобных неблагоприятных обстоятельствах помочь сможет лишь эта Дхарма. Если при первом же обнаружении этой Дхармы возвестить о ней, переписав её и повторяя мантру вслух, это поможет преодолеть времена упадка.

В этом мире сложилось так, что одни возвещают истинное, а другие — ложное. Но возвещать следует лишь истинное. Все, кто возвещают ложное, в результате будут поражены недугом от кончиков волос до самых пальцев ног».

Когда Будда закончил говорить, Великий Со-страдательный, Майтрея, Ананда, люди, боги, асуры, гандхарвы и существа из других миров возрадовались его словам и вознесли ему хвалу.

---

<sup>1</sup> На виду останутся лишь мнимые практикующие.  
(Прим. пер.)

<sup>2</sup> Истинные практикующие будут практиковать только тайно. (Прим. пер.)

Затем Будда своей правой рукой, отмеченной главными и второстепенными знаками реализации, коснулся земли, подчиняя тем самым всех мар с их свитой.

Практика парамиты мудрости позволяет взять под контроль всех мар, преодолеть все недуги, наполняет сердце радостью и блаженством, выходящим за пределы усложнённого мышления. И эти слова, являющиеся украшением раздела сутр — записей совершенных слов Бхагавана, — Будда изрёк, погрузившись в состояние самадхи, глубокое и широкое, как поток реки Ганг.

Затем Ананда обратился к нему со следующей просьбой:

«О, Бхагаван, ты изрёк это учение Дхармы, которое предназначено для устранения неблагоприятных обстоятельств и препятствий. В год Земляной Обезьяны на мир обрушится страшная эпидемия. А в таких неблагоприятных обстоятельствах очень важно знать методы, позволяющие их преодолеть. Живые существа могут не поверить в эту Дхарму, счесть её ложной, и тогда не будут её распространять, что, без сомнения, станет причиной ликования всех мар. Но если живые существа станут переписывать эту Дхарму и проникнутся верой в неё, то это послужит для них причиной радости и счастья. Тогда эта Дхарма принесёт существам великое благо».

На это Будда ответил так:

«Очень хорошо! Замечательно!

Эта Дхарма с самого начала должна распро-  
страняться повсеместно

И повсюду расцветать совершенной добродетелью,

Способствовать накоплению заслуг и обретению благих качеств.

Так говорят все будды, достигшие совершенства.

Нанда, Упананда и все вы,

Если приложите усилия,

Эта Дхарма принесёт пользу всем живым существам.

В будущем, когда настанут времена упадка,

Благие качества этой Дхармы будут недоступны для понимания,

Но стоит кому-либо проникнуться верой в них,

Как все их желания будут осуществлены,

Все неблагоприятные обстоятельства и препятствия будут устранены.

Тогда люди обретут веру в учения Будды

И будут выражать им почтение подношением благовоний и цветов».

После этих слов Бхагавана Будда Майтрея, пребывающий в обширном пространстве, взглянул на происходящее и узрел, что в будущем, когда придут времена упадка, из глаз людей прольются реки кровавых слёз. Тогда он обратился к Будде с просьбой:

«Бхагаван, прошу, даруй для будущих поколений Дхарму, которая, будучи предельно краткой, тем не менее раскрывает весь смысл учений и несёт великое благословение!»

На эту просьбу Будда ответил так:

«Хорошо сказано, Майтрея! Так слушай же, что я отвечу на это:

Эта Дхарма принесёт пользу всем живым существам,

Включая Брахму, Индру и всех других богов.

И, поскольку она принесёт пользу всем рождённым скитающимся существам,

Я дарую эту Дхарму и объясню её смысл.

Если относиться к этой Дхарме с почтением и усердно ей следовать,

То обретёшь совершенную добродетель.

В будущем, в год Огненного Коня, в первый месяц осени, а также в год Земляной Обезьяны, дни людей с недобродетельными помыслами, которые воспримут эту Дхарму с цинизмом, будут сочтены. Те же, кто перепишет эту Дхарму и будет повторять мантру вслух, проживут долгую жизнь; их здоровье будет крепким, и они накопят неисчислимые заслуги. Когда настанут эти гиблые времена упадка, в города придут вредящие существам духи и будут там рыскать в поисках добычи. Они будут невидимы для людей и, будучи скрыты от глаз, могут оказаться в любом месте.

Когда придут времена упадка, благословение,

которое несёт эта Дхарма, обратит всех злонамеренных духов в трепет, и им ничего не останется, как спасаться бегством. Именно поэтому так важно, чтобы эта Дхарма распространилась во всех концах земли. Недопустимо относиться к ней с сомнением, возникающим от неверия.

В год Огненного Коня случится землетрясение, и в нём не выжить тем, кто маловерен и игнорирует Дхарму, провозглашённую Бхагаваном Буддой — наставником богов и людей, который стал проводником для живых существ, познав все пути этого мира, — Сугатой, *ушедшим к блаженству*.

Вслед за этим, в год Огненной Овцы, настанут трудные времена, когда множество людей погибнет от эпидемий из-за загрязнения окружающей среды. Кто-то умрёт, отправившись в дорогу, другие под обвалами.

В год Земляной Обезьяны случатся жуткие наводнения, отчего в летние месяцы наступит голод, а за ним и смертельные болезни. Если в это время переписать эту Дхарму и повторять мантру вслух, то злонамеренные и препятствующие духи будут бессильны причинить какой-либо вред.

В год Земляной Птицы очень важно воздерживаться от причинения вреда другим живым существам, избегать употребления в пищу мяса и крови, а также хранить в чистоте все свои обеты.

В год Железной Собаки тигры, леопарды, медведи, шакалы и волки будут рыскать в царствах

людей, прямо в людских поселениях. В эти страшные времена очень важно посвятить себя переписыванию этой Дхармы и повторению её вслух, поскольку это станет для человеческих существ искусным средством освобождения.

В год Железной Овцы люди потеряют всякую свободу воли, как будто они клочки обычной бумаги, увлекаемые ураганом, или волны вышедшего из берегов озера. В эти времена неверие в Дхарму может привести к смерти».

Затем Бхагаван продолжал:

«В Год Крысы в небе станут слышны сладостные звуки Дхармы. Если переписать ясные слоги этой Дхармы и повторять мантру вслух, то она будет оставаться источником блага до того самого момента, когда придёт Будда Майтрея, распространяясь во всех направлениях — четырёх основных и восьми второстепенных — силой благословения Будды, подобного свету солнца и луны.

Если переписать эту Дхарму и повторять мантру вслух, то обретёшь неисчислимые заслуги. Во дворце Потала будет пребывать проявление речи Будды, окружённое свитой бодхисаттв. В направлении зенита и надира, а также во всех десяти направлениях живые существа обретут состояние блаженства.

Более того, Великий Сострадательный, чьё сострадание направлено на всех скитающихся в сансаре живых существ без исключения, будет сам распространять эту Дхарму на благо

всех живых существ. Если же люди отнесутся к этой Дхарме с недоверием и будут сомневаться в ней, то во время эпидемии, которая случится в начале лета, ситуация будет такова, что, заразившись утром, будешь умирать уже к концу дня.

Когда придут эти суровые времена, то возделанные сады, а также все деревья в лесу сгниют из самой сердцевины. Скалистые горы будут разрушены до основания. Из-за возникшего землетрясения образуются провалы, и лишь один из десяти людей сможет выжить. Как не поверить в это, если это слова самого Бхагавана?! Все эти живые существа поистине заслуживают сострадания!

В год Огненной Овцы и в год Земляной Обезьяны наступит последний пятисотлетний период эпохи упадка. Этот мир постигнут напасти, которые распространятся во всех четырёх главных и восьми второстепенных направлениях. Промеж людей начнутся распри, и разногласия будут возникать даже между членами одной и той же семьи. И чтобы избежать всех бед, которые принесут эти сложные времена, необходима Дхарма. Если просто увидеть слова этой Дхармы, а уж тем более если переписать их и повторять вслух, то это принесёт неисчислимые заслуги. Эта Дхарма избавит от тревог и страхов. Эта Дхарма такова, что несёт пользу не отдельным людям, а всем живым существам, скитающимся в сансаре.

Если распространить эту Дхарму во всех царствах, то все люди обретут высшее счастье

и накопят неисчислимые заслуги. Тогда добродетель станет для них причиной избавления от страданий. Если люди забудут слова этой Дхармы, не прилагая усилия к тому, чтобы удерживать их в памяти, то в течение пяти или шести лун настанет эпидемия.

Тогда они примут смерть — кто-то от лихорадки, кто-то от переохлаждения, кто-то от безумия, кто-то от болезни сердца, кто-то от дизентерии, кто-то от болезней печени. Однако от всех этих недугов есть средство. Сыновьям и дочерям благородной семьи надлежит носить на теле слоги мантры, которые защищают от всех бедствий. Как бы ни угрожали тогда им боги, наги или духи элементов, ото всего их уберезёт эта мантра:

ཨེ་མ་ཏྟེ། བན་ལྷོ་པན་ལྷོ་སྣུ་རྣེ།

**ЭМАХО      ПхЭН НО ПхЭН НО СВАХА**

Мужчинам надлежит носить эту мантру на правой стороне тела, а женщинам — на левой, и тогда им не повредят заразные болезни, а их последующие перерождения будут благоприятными. Если проникнуться верой, переписать эту Дхарму и повторять мантру вслух, то это, без всяких сомнений, приведёт к освобождению из кровавого океана страданий сансары.

Все существа, что ходят по этой земле, под этим небом, достойны сострадания! Пусть же будут они избавлены от преждевременной

смерти от недугов, и на земле настанет благоприятная кальпа — такая же, как была прежде! Пусть все люди обретут неисчислимые заслуги!

Увы, но те, кто в эту Дхарму не поверит, не освободятся никогда. Их поселения ждут бедствия, чинимые естественными причинами и злонамеренными духами. У них будет достаточно провизии, но от неё не будет никакого толку».

После этих слов Великий Сострадательный, Благородный Всемогущий Ченрезиди, обратился к Будде с просьбой:

«Бхагаван, чтобы живые существа смогли зародить в потоке своего ума сострадание, прошу, благослови слоги этой Дхармы. Освяти их, чтобы они обладали истинной силой!»

На это Будда ответил так: «Если отнестись к слогам этой Дхармы с должным уважением и почтением, то это послужит причиной окончания эпохи упадка. Все болезни отступят, а заслуга многократно возрастет. Пусть все люди, обитающие в этом мире, в эти лихие времена, отмеченные враждой, болезнями и другими несчастьями, освободятся ото всех этих бед и вступят в новую эпоху благой кальпы, какие бывали прежде.

Таким образом, если зарождают добродетельные устремления — особенно в первый и второй месяц года — и повторять мантру вслух, то обретёшь непостижимые благие качества. Жизнь тех людей, кто переписывает эту Дхарму и будет повторять мантру вслух, будет долгой,

свободной от болезней и наполненной счастьем. Даже если переписать слова этой Дхармы лишь частично, то тяжёлые времена закончатся сами собой.

Раньше, в Год Дракона, такое уже случилось: существа перестали распространять эту Дхарму. Из-за этого тогда настали трудные времена. Позже, в год Огненного Коня, эту Дхарму стали распространяться снова, и это привело к тому, что трудные времена отступили. Эта Дхарма является методом, позволяющим пережить трудные времена, которые угрожают урожаю градом, заморозками и плесенью, что обрекает людей на голод.

Разразятся эпидемии, люди будут страдать от неизвестных заболеваний и упадка духа. Однако те, кто перепишет эту Дхарму и будет повторять мантру вслух, освободятся от всех подобных страданий. В этом нет никаких сомнений. До тех пор, пока в этот мир не придёт защитник существ Майтрея, эта Дхарма будет служить прибежищем для всех живых существ.

Пусть вера и преданность этой Дхарме послужит причиной того, что все омрачения, привычные склонности и неблагая карма очистятся!

Пусть закрома всегда остаются полны зерна!

Пусть завершится накопление заслуг!

Пусть все желания живых существ исполнятся!

Пусть во всех царствах складываются исключительно благоприятные обстоятельства!

Пусть все они станут настоящим раем для живущих там!

Пусть во всех царствах прекратятся эпидемии и закончатся конфликты!

Пусть урожаи будут изобильными!

Пусть спонтанно исполняются все желания существ!

Пусть мир людей процветает!

И это процветание пусть послужит опорой для непрерывного поворота колеса учения Дхармы!»

Когда Бхагаван закончил говорить, Великий Со-страдательный, Майтрея, Ананда, а также все живые существа этого мира, включая богов, людей, асуров и гандхарв возрадовались и вознесли ему хвалу.

Так заканчивается предсказание, озаглавленное «Светильник, озаряющий будущее».